



Σε ποιους απευθύνεται ο διαγωνισμός;

Στο πρόγραμμα καλούνται να συμμετάσχουν όλες οι δομές εκπαίδευσης (Νηπιαγωγεία, Δημοτικά, Γυμνάσια). Πιο συγκεκριμένα απευθύνεται:

Σε Νηπιαγωγεία, Δημοτικά, Γυμνάσια: το πολύγλωσσο Kamishibaï δίνει στα παιδιά τη δυνατότητα να αναπτύξουν στρατηγικές μάθησης, δεξιότητες ενεργητικής ακρόασης, παρατήρησης, σύγκρισης και σκέψης σχετικά με τις γλώσσες και τον λόγο, προωθώντας παράλληλα τη συνεργασία στο πλαίσιο μιας εργασίας σύνταξης και εικονογράφησης. Τους επιτρέπει επίσης να αγωνιστούν για τις διακρίσεις και να ενθαρρύνουν τη συνύπαρξη των λαών, αξιοποιώντας τις γλώσσες οι οποίες αντιμετωπίζονται ως ισότιμες. Το σχέδιο συμπίπτει άλλωστε με τους στόχους του Υπουργείου Παιδείας, το οποίο στα νέα προγράμματα σπουδών προωθεί την «αφύπνιση και την ευαισθητοποίηση στη γλωσσική πολυμορφία» επισημαίνοντας πως «οι γλώσσες που ομιλούνται μέσα σε μια οικογένεια μπορούν να χρησιμοποιηθούν για αυτόν τον σκοπό».

Σε κέντρα δημιουργικής απασχόλησης: η διαδικασία δημιουργίας της ιστορίας και εικονογράφησης των πινάκων μπορεί να αποτελέσει ένα εκπαιδευτικό σχέδιο με σημαντική καλλιτεχνική αξία και να πραγματοποιηθεί κατά τη διάρκεια των σχολικών διακοπών ή ολόκληρου του έτους. Οι γλωσσικές γνώσεις των διοργανωτών, των παιδιών (και των γονιών!) μπορούν να αξιοποιηθούν εποικοδομητικά για την επιτυχή ολοκλήρωση του προγράμματος.

Σε βιβλιοθήκες και αίθουσες πολυμέσων: Οι επαγγελματίες του βιβλίου γνωρίζουν σε γενικές γραμμές πολύ καλά τα Kamishibaï. Κάποιοι μάλιστα τα εφαρμόζουν ήδη στις λέσχες ανάγνωσης που διοργανώνουν για το ευρύ κοινό.

Σε πολιτιστικά κέντρα και οργανώσεις, όπως το DULALA τα οποία εργάζονται για την προώθηση της πολιτιστικής πολυμορφίας και τη συνύπαρξη των λαών και διοργανώνουν εργαστήρια για τη δημιουργία πολύγλωσσων Kamishibaï από τα παιδιά.

Σε Γαλλικά Ινστιτούτα ή Λύκεια που υπάρχουν στον κόσμο: Η δημιουργία ενός πολύγλωσσου Kamishibaï συμβάλλει στην προώθηση της γαλλικής γλώσσας ενσωματώνοντας παράλληλα τις γλώσσες των μαθητών και των χωρών τους.

Λοιπόν είστε έτοιμοι;

Βάλτε τη φαντασία σας και καταπλήξτε μας με τα μολύβια σας, τα πινέλα σας και ...τις γλώσσες σας!



ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

Αρ.1 : Γενική παρουσίαση

Ο διαγωνισμός διοργανώνεται από την ερευνητική ομάδα Pluralités, του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας Α.Π.Θ., συνεργάτη του Δικτύου Kamilala με στόχο την ενθάρρυνση των συντελεστών της εκπαίδευσης να πραγματοποιήσουν σχέδια εργασίας (projects) τα οποία θα είναι ανοιχτά στη γλωσσική ποικιλομορφία, δημιουργώντας καρτέλες για ένα πολύγλωσσο θέατρο kamishibai.

Αρ.2 : Σε ποιους απευθύνεται ο διαγωνισμός;

Ο διαγωνισμός απευθύνεται σε όλες τις εκπαιδευτικές δομές στις οποίες φοιτούν παιδιά από 3 έως 15 ετών (ιδιωτικά και δημόσια νηπιαγωγεία, δημοτικά σχολεία, γυμνάσια, φροντιστήρια...) στην Ελλάδα.

Στο επίκεντρο της δημιουργικής διαδικασίας θα πρέπει να βρίσκονται τα παιδιά, υπό την επίβλεψη του εκπαιδευτικού φορέα.

Μόνο ένα θέατρο kamishibai θα γίνει δεκτό ανά ομάδα/τάξη που θα συμμετέχει.

Στο διαγωνισμό μπορούν να συμμετέχουν έως 80 ομάδες/τάξεις. Η επιλογή των ομάδων/τάξεων θα γίνει με σειρά προτεραιότητας βάσει της ημερομηνίας εγγραφής.

(Η εγγραφή θα πρέπει να πραγματοποιηθεί πριν από τις 22 Οκτωβρίου 2018).

Αρ.3 : Οι καρτέλες: κείμενο και εικονογράφηση

Η μορφή των καρτελών θα πρέπει να είναι η ακόλουθη: **37X27,5 cm** (κανονικό μέγεθος, λίγο μικρότερο από το μέγεθος A3). *Μπορείτε, επομένως, να εκτυπώσετε το kamishibai σας σε μέγεθος A3 και στη συνέχεια να κόψετε τα περιθώρια.*

Το θέατρο kamishibai θα πρέπει να αποτελείται (συμπεριλαμβανομένου του εξωφύλλου) από 8 έως 14 καρτέλες. Τα θέατρα kamishibais που θα περιέχουν περισσότερες από 14 καρτέλες δεν θα γίνονται δεκτά.

Η ιστορία θα πρέπει να παρουσιάζεται σύμφωνα με τις αρχές του θεάτρου kamishibai : στην μπροστινή πλευρά της καρτέλας, η εικονογράφηση, στην πίσω πλευρά της καρτέλας, το κείμενο της ιστορίας.

Η τεχνική για την *εικονογράφηση* είναι ελεύθερη (ζωγραφική, μαρκαδόροι, μολύβια, κολάζ, φωτογραφίες...).

Το κείμενο δεν θα πρέπει να ξεπερνά τους 500 χαρακτήρες για κάθε καρτέλα (περίπου 6 γραμμές, μέγεθος γραμματοσειράς 12). Όλα τα κείμενα θα πρέπει να είναι δακτυλογραφημένα.

Όλες οι αφηγηματικές τεχνικές είναι δεκτές.

Αρ.4 : Οι γλώσσες

Η ιστορία θα πρέπει να περιλαμβάνει τουλάχιστον τέσσερις γλώσσες (ελληνικά και τουλάχιστον άλλες τρεις γλώσσες). Το πολύγλωσσο θέατρο kamishibaï μπορεί να περιλαμβάνει όσες γλώσσες επιθυμείτε. Όλες οι γλώσσες και γλωσσικές ποικιλίες είναι αποδεκτές! Η επιλογή σας μπορεί να γίνει βάσει των γλωσσών και γλωσσικών ποικιλιών που είναι γνωστές στην τάξη. Περιφερειακές γλώσσες, ξένες γλώσσες, διάλεκτοι, και τοπικά ιδιόλεκτα είναι δεκτά.

Η γλωσσική ποικιλομορφία μπορεί να φαίνεται στο κείμενο, αλλά και στην εικονογράφηση, με διάφορους τρόπους:

- Η αφήγηση μπορεί να γίνει στα Ελληνικά, και οι διάλογοι σε διαφορετικές γλώσσες (ο κάθε ήρωας της ιστορίας μπορεί να μιλάει μια γλώσσα).
- Η αφήγηση μπορεί να γίνει στα Ελληνικά και να εμπεριέχει διάφορες γλώσσες (ονοματοποιίες, παιδικά τραγούδια, λέξεις-κλειδιά που σχετίζονται με την πλοκή, κτλ. μπορούν να εμφανίζονται σε διαφορετικές γλώσσες).
- **Είναι σημαντικό η διήγηση να επιτρέπει την κατανόηση του συνόλου των γλωσσών που εμφανίζονται** (ακόμη και για κάποιον που δεν είναι ομιλητής της εκάστοτε γλώσσας) είτε μέσω της αλληλοκατανόησης (διαφανείς λέξεις σε σχέση με τα Ελληνικά ή με γλώσσες που γνωρίζουν οι μαθητές), ή μέσω μιας μετάφρασης ή διατύπωσης στο εσωτερικό της αφήγησης.

Προσοχή, δεν πρόκειται για μετάφραση του κειμένου σε διαφορετικές γλώσσες. Η εναλλαγή μεταξύ των γλωσσών θα πρέπει να αντανakλά όσο το δυνατόν καλύτερα την πραγματικότητα των πολύγλωσσων πρακτικών.

Για κάθε λέξη ή φράση σε μια άλλη γλώσσα θα πρέπει να εμφανίζεται η μετάφρασή της στα Ελληνικά στην ίδια καρτέλα (στο κάτω μέρος). Η προφορά των λέξεων συνιστάται να αναφέρεται μέσα σε αγκύλες (παράδειγμα : « Abuelo » προφέρεται [Αβουέλο])

Αρ. 5 : Αποστολή των θεάτρων kamishibaïs

Τα kamishibaï θα πρέπει να είναι σε έγχρωμες φωτοτυπίες ή εκτυπώσεις σε χαρτί 250 g (ημι-χαρτονέ). Προσέξτε την ποιότητα των εκτυπώσεων. Ο εκπαιδευτικός φορέας κρατάει το πρωτότυπο.

Τα σχέδια θα πρέπει να μην είναι διπλωμένα.

Προσοχή, η εκτύπωση έχει κάποιο κόστος: πληροφορηθείτε για τη δυνατότητα εκτύπωσης στο φορέα σας!

Οι καρτέλες θα πρέπει να αποσταλούν υποχρεωτικά **πριν από τις 28 Φεβρουαρίου 2019**, λαμβάνεται υπόψη η ημερομηνία της ταχυδρομικής σφραγίδας.

Προσοχή, αποστέλλετε μόνο τις καρτέλες και όχι την κατασκευή του θεάτρου.

Ο εκπαιδευτικός φορέας θα πρέπει να αποστείλει μαζί με το kamishibaï το **Ημερολόγιο** (συμπληρώνεται ηλεκτρονικά).

Το θέατρο kamishibaï θα πρέπει να αποσταλεί στο όνομα του εκπαιδευτικού φορέα (αποστολέας), στη διεύθυνση:



Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης
Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας
Ερευνητική Ομάδα Pluralités
Γραφείο 307 Παλαιό Κτήριο Φιλοσοφικής Σχολής
54124 Θεσσαλονίκη

Μετά την ολοκλήρωση του διαγωνισμού, οι καρτέλες δεν θα επιστραφούν στον εκπαιδευτικό φορέα.

Art. 6 : Η επιτροπή αξιολόγησης

Μια επιτροπή αξιολόγησης, στην οποία θα συμμετέχουν καλλιτέχνες, παιδαγωγοί, γλωσσολόγοι, εκδότες, θα αναλύσει και θα αξιολογήσει την κάθε ιστορία βάσει ποικίλων κριτηρίων:

- *σεβασμός της πολυγλωσσικής διάστασης της ιστορίας
- *θέση και χρήση των γλωσσών στην ιστορία
- *ποικιλία των στάτους των γλωσσών και των συστημάτων γραφής που παρουσιάζονται
- *σχεδιασμός της ιστορίας
- *δημιουργικότητα της εικονογράφησης
- *σεβασμός των τεχνικών περιορισμών (αριθμός καρτελών, μορφή, έκταση κειμένου)

Θα δοθεί ένα βραβείο ανά κατηγορία, σύμφωνα με την απόφαση της επιτροπής αξιολόγησης.

Οι κατηγορίες είναι οι εξής :

Κατηγορία 3-6 ετών

Κατηγορία 6-10 ετών

Κατηγορία 10-15 ετών

Τα βραβεία θα απονεμηθούν σε μια τελετή που θα πραγματοποιηθεί στη Θεσσαλονίκη τον Μάιο 2019.

Αρ. 7 : Πνευματικά δικαιώματα

Με τη συμμετοχή του, ο υποψήφιος αποδέχεται να παραχωρήσει δωρεάν τα δικαιώματα αναπαραγωγής και αναπαραστάσης στο φορέα που είναι αρμόδιος για τη διεξαγωγή του διαγωνισμού. Με αυτό τον τρόπο, ο υποψήφιος αποδέχεται ότι το kamishibai του μπορεί να παρουσιαστεί από τα μέσα επικοινωνίας του Δικτύου Kamilala (site internet και κοινωνικά δίκτυα) καθώς και να χρησιμοποιηθεί στο πλαίσιο των δραστηριοτήτων του κατάρτισης για όλα τα κράτη και για τη διάρκεια προστασίας που παρέχεται από τα πνευματικά δικαιώματα.

Από την πλευρά του, το Δίκτυο Kamilala δεσμεύεται να αναγράφει το όνομα του εκπαιδευτικού φορέα/σχολείου, το όνομα του ενήλικου υπεύθυνου, τα ονόματα των συγγραφέων/εικονογράφων.

Αρ. 8 : Δημοσίευση

Οι δημιουργοί του kamishibai που θα κερδίσει στο διαγωνισμό αποδέχονται ότι το έργο τους ενδέχεται να υποστεί ορισμένες τροποποιήσεις (για παράδειγμα: τόνος των χρωμάτων, μορφή, βελτίωση μιας φράσης...).

Αρ. 9 : Αποδοχή του κανονισμού

Η συμμετοχή στο διαγωνισμό συνεπάγεται την αποδοχή του παρόντος κανονισμού.

Αρ. 10 : Διοργανωτής του Διαγωνισμού



Ο διαγωνισμός διοργανώνεται από την Ερευνητική ομάδα Pluralités του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Α.Π.Θ. και εγγράφεται στο διεθνές δίκτυο Kamilala, όπου συμμετέχουν φορείς που δραστηριοποιούνται σε θέματα πολυγλωσσίας. Η δημιουργία του Δικτύου συνιστά πρωτοβουλία του Γαλλικού οργανισμού DULALA (D'Une Langue A L'Autre), ο οποίος είναι υπεύθυνος για το συντονισμό του Δικτύου.



ΧΡΟΝΟΔΙΑΓΡΑΜΜΑ

Για να συμμετάσχετε στον διαγωνισμό Kamilala 2018-2019, ακολουθήστε την παρακάτω διαδικασία:



Κάντε εγγραφή μέχρι τις **22 Οκτωβρίου 2018** συμπληρώνοντας την «φόρμα εγγραφής» (κατεβάστε την και εκτυπώστε την)



Στείλτε το δικό σας πολύγλωσσο *kamishibaï* μέχρι τις **18 Φεβρουαρίου 2019** (ακολουθείστε τη διαδικασία αποστολής, όπως αυτή ορίζεται στον Κανονισμό του Διαγωνισμού)



Μια πολυμελής επιτροπή θα αναλύσει τις εργασίες σας κατά την διάρκεια του **Απριλίου 2019**



Ραντεβού την **Εβδομάδα των Ζωντανών Γλωσσών** για την απονομή των βραβείων του Διαγωνισμού. (Η ημερομηνία και ο τόπος διεξαγωγής θα ανακοινωθούν)

CALENDRIER

Pour participer au Concours Kamilala 2018-2019, voici la marche à suivre :



Inscrivez-vous avant le **22 octobre 2018** en remplissant le formulaire d'inscription (à télécharger et imprimer)



Envoyez-nous votre *kamishibaï* plurilingue avant le **18 février 2019** (consultez les modalités d'envoi dans le Règlement du Concours)



Un grand jury analysera vos travaux durant le mois d'**avril 2019**



Rendez-vous pendant la **Semaine des Langues vivantes** pour la remise des prix du Concours ! (Date et lieu à préciser)